

國立臺灣大學英文法規末條與沿革之格式及範例

1. 下列末條與沿革之各類樣態，係參考本校校級法規綜整，並依法規事前或事後監督及上級單位監督形式，撰擬格式，示例供參。

2. 請依實際需求參考各式格式與範例外，有關所標註腳亦請事先瀏覽，以求用語正確。

樣態	性質	末條	沿革 ²
1	格式	本 OO ¹ 經 OO 會議通過，報 OO 部核定後，自發布日施行。	OOO.OO.OO OO 學年度第 O 學期第 O 次 OO 會議 ³ 通過； OOO.OO.OO OO 部 OO 字第 OOO 號函核定； OOO.OO.OO 發布修正第 OO 條；增訂第 OO 條；並刪除第 OO 條 ^{4、5}
	範例	本辦法經教務會議通過，報教育部核定後，自發布日施行。	109.10.23 109 學年度第 1 學期第 1 次教務會議通過； 109.12.15 教育部臺教高(四)字第 1090179069 號函核定；109.12.24 發布修正第 3、5 條；增訂第 12、30 條；並刪除第 8 條
	格式	OO shall be passed by OO meeting ⁶ , submitted to the Ministry of OO ¹¹ for approval, and then implemented on the date of promulgation.	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the OO th OO meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year 2000-OO; Month Day(基數), 2000 ⁷ A Approved by the Ministry of OO via official letter OO (OO) OO ⁹ No. OOOO; Month Day(基數), 2000 ⁷ P Promulgation of amended Article OO; added Article OO; and revoked Article OO ¹⁰
	範例	The Regulations shall be passed by the Academic Affairs Meeting, submitted to the MOE for approval, and then implemented on the date of promulgation.	October 23, 2020 Passed by the 1 st Academic Affairs Meeting, fall semester, Academic Year 2020-21; December 15, 2020 A Approved by the MOE ¹¹ via official letter Tai Chiao Kao (4) Tzu ⁹ No. 1090179069; December 24, 2020 P Promulgation of amended Articles 3,5; added Articles 12,30; and revoked Article 8

樣態	性質	末條	沿革 ²
2	格式 A	本 00 ¹ 經 00 會議通過，報 00 部核定後發布施行。	000.00.00 000 學年度第 0 學期第 0 次 00 會議 ³ 通過； 000.00.00 00 部 00 字第 000 號函核定修正第 00、00 條；增訂第 00 條；並刪除第 00 條 ^{4、5} ， 自 000.00.00 生效 ¹² /溯自 000.00.00 生效 ¹³
	格式 B	本 00 ¹ 經 00 會議通過後發布施行。	000.00.00 000 學年度第 0 學期第 0 次 00 會議 ³ 通過；增訂 第 00 條；並刪除第 00 條 ^{4、5} ，自 000.00.00 生 效 ¹² /溯自 000.00.00 生效 ¹³
	格式 C	本 00 ¹ 經 00 會議通過，陳奉 00 核定後發布 施行。	000.00.00 000 學年度第 0 學期第 0 次 00 會議 ³ 通過； 000.00.00 陳奉 00 核定；增訂第 00 條；並刪 除第 00 條 ^{4、5} ，自 000.00.00 生效 ¹² /溯自 000.00.00 生效 ¹³
	範例	本辦法經校務會議通過，報教育部核定後發布施 行。	106.10.21 106 學年度第 1 學期第 1 次校務會議通過； 107.02.06 教育部臺教高(一)字第 1070016052 號函 核定修正第 19、21 條；增訂第 12-1 條；並刪除第 8 條，自 107.02.06 生效/自 108.01.01 生效/溯自 106.08.01 生效
	格式	OO shall be passed by OO meeting ⁶ , submitted to the Ministry of OO ¹¹ for approval, and then promulgated and implemented.	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the OO th OO meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year 2000-OO; Month Day(基數), 2000 ⁷ A Approved by the Ministry of OO via official letter OO (OO) OO ⁹ No. OOOO, amended Articles OO, OO; added Article OO; and revoked Article OO ¹⁰ shall take effect on ¹² /shall take effect retroactively ¹³ on Month Day(基數), 2000 ⁷

	範例	The Regulations shall be passed by the University Council, submitted to the Ministry of Education for approval, and then promulgated and implemented.	<p>October 10, 2017 Passed by the University Council at its 1st meeting, fall semester, Academic Year 2017-18;</p> <p>February 06, 2018 Approved by the Ministry of Education via official letter Tai Chiao Kao (1) Tzu No. 1070016052, amended Articles 19, 21; added Article 12-1; and revoked Article 8 shall take effect on February 06, 2018/January 1, 2019/shall take effect retroactively on August 01, 2017</p>
--	----	---	---

樣態	性質	末條	沿革
3	格式	本 OO ¹ 經 OO 會議通過、OO 會議報告後，自發布日施行，並報 OO 部備查。	000.00.00 OO 學年度第 O 學期第 O 次 OO 會議 ³ 通過； 000.00.00 OO 學年度第 O 學期第 O 次 OO 會議 ³ 報告；000.00.00 發布修正第 OO、OO 條；增訂第 OO 條；並刪除第 OO 條 ^{4、5} ；000.00.00 OO 部 OO 字第 000 號函備查
	範例	本學則經教務會議通過、校務會議報告後，自發布日施行，並報教育部備查。	109.06.12 108 學年度第 2 學期第 2 次教務會議通過； 109.06.13 109 學年度第 2 學期第 2 次校務會議報告；109.06.17 發布修正第 3、4 條；增訂第 41-1 條；並刪除第 66 條；109.07.29 教育部臺教高(二)字第 1090093760 號函備查
	格式	OO shall be passed by OO meeting ⁶ , reported to the OO meeting ⁶ , implemented on the date of promulgation, and then submitted to the Ministry of OO ¹¹ for reference.	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the OO th OO meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year 2000-OO; Month Day(基數), 2000 ⁷ Reported to the OO th OO meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year OOOO-OO; Month Day(基數), 2000 ⁷ Promulgation of amended Articles OO, OO; added Article OO; and revoked Article OO ¹⁰ ; Month Day(基數), 2000 ⁷ Filed by the Ministry of OO for reference via official letter OO (OO) OO ⁹ No. OOOO
	範例	The Regulations shall be passed by the Academic Affairs Meeting, reported to the University Council, implemented on the date of promulgation, and then submitted to the Ministry of Education for reference.	June 12, 2020 Passed by the 2 nd Academic Affairs Meeting, spring semester, Academic Year 2019-20; June 13, 2020 Reported to the University Council at its 2 nd meeting, spring semester, Academic Year 2020v-21; June 17, 2020 Promulgation of amended Articles 3, 4; added Article 41-1; and revoked Article 66; July 29, 2020 filed by the Ministry of Education for reference via official letter Tai Chiao Kao (2) Tzu No. 1090093760

樣態	性質	末條	沿革
4	格式	本 00 ¹ 經 00 會議通過後，自發布日施行，並報 00 部備查。	000.00.00 000 學年度第 0 學期第 0 次 00 會議 ³ 通過； 000.00.00 發布修正第 00、00 條；增訂第 00 條；並刪除第 00 條 ^{4、5} ；000.00.00 00 部 00 字第 000 號函備查
	範例	本規則經教務會議通過後，自發布日施行，並報教育部備查。	109.06.12 108 學年度第 2 學期第 2 次教務會議通過； 109.06.17 發布修正第 3、4 條；增訂第 41-1 條；並刪除第 66 條；109.07.29 教育部臺教高(二)字第 1090090000 號函備查
	格式	00 shall be passed by 00 meeting ⁶ , implemented on the date of promulgation, and then submitted to the Ministry of 00 ¹¹ for reference.	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the 00 th 00 meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year 2000-00; Month Day(基數), 2000 ⁷ Promulgation of amended Articles 00, 00; added Article 00; and revoked Article 00 ¹⁰ ; Month Day(基數), 2000 ⁷ Filed by the Ministry of 00 for reference via official letter 00 (00) 00 ⁹ No. 0000
	範例	The Rules shall be passed by the Academic Affairs Meeting, implemented on the date of promulgation, and then submitted to the Ministry of Education for reference.	June 12, 2020 Passed by the 2 nd Academic Affairs Meeting, spring semester, Academic Year 2019-20; June 17, 2020 Promulgation of amended Articles 3, 4; added Article 41-1; and revoked Article 66; July 29, 2020 Filed by the Ministry of Education for reference via official letter Tai Chiao Kao (2) Tzu No. 1090090000

樣態	性質	末條	沿革
5	格式	本 00 ¹ 經 00 會議通過後，自發布日施行。	000.00.00 第 00 次 00 會議 ³ 通過；000.00.00 發布修正第 00、00 條；增訂第 00 條；並刪除第 00 條 ^{4、5}
	範例	本辦法經行政會議通過後，自發布日施行。	108.03.23 第 1234 次行政會議通過；108.04.01 發布修正第 32、45 條；增訂第 3-1 條；並刪除第 28 條
	格式	OO shall be passed by OO meeting ⁶ and then implemented on the date of promulgation.	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the OO th OO meeting ⁸ ; Month Day(基數), 2000 ⁷ Promulgation of amended Articles OO; OO; added Article OO; and revoked Article OO ¹⁰
	範例	The Regulations shall be passed by the Administrative Meeting and then implemented on the date of promulgation.	March 23, 2019 Passed by the 1234 th Administrative Meeting; April 01, 2019 Promulgation of amended Articles 32, 45; added Article 3-1; and revoked Article 28

樣態	性質	末條	沿革
6	格式	本 00 ¹ 經 00 會議及 00 會議通過後，自發布日施行。	000.00.00 第 00 次 00 會議通過 ³ ；000.00.00 000 學年度第 0 學期第 0 次 00 會議 ³ 通過；000.00.00 發布修正第 00、00 條；增訂第 00 條；並刪除第 00 條 ^{4、5}
	範例	本辦法經行政會議及校務會議通過後，自發布日施行。	101.05.12 第 1234 次行政會議通過；101.05.30 100 學年度第 2 學期第 2 次校務會議通過；101.06.07 發布修正第 23、24 條；增訂第 20-1 條；並刪除第 12 條
	格式	00 shall be passed by 00 meeting and 00 meeting ⁶ , and then implemented on the date of promulgation.	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the 00 th 00 meeting ⁸ ; Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the 00 th 00 meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year 2000-00 ; Month Day(基數), 2000 ⁷ Promulgation of amended Articles 00, 00; added Article 00; and revoked Article 00 ¹⁰
	範例	The Regulations shall be passed by the Administrative Meeting and the University Council, and then implemented on the date of promulgation.	May 12, 2012 Passed by the 1234 th Administrative Meeting; May 30, 2012 Passed by the University Council at its 2 nd meeting, spring semester, Academic Year 2011-12; June 07, 2012 Promulgation of amended Articles 23, 24; added Article 20-1; and revoked Article 12

樣態	性質	末條	沿革
7	格式	本 00 ¹ 經 00 會議及 00 會議通過後，自發布日施行。但修正/新增/刪除 ⁴ 第 00 條 ⁵ 自 000.00.00 施行。	000.00.00 第 00 次 00 會議 ³ 通過；000 學年度第 0 學期第 0 次 00 會議 ³ 通過；000.00.00 發布修正第 00、00 至 00 條；增訂第 00 條；並刪除第 00 條；但修正/增訂/刪除 ⁴ 第 00 條 ⁵ 自 000.00.00 施行
	範例	本準則經行政會議及校務會議通過後，自發布日施行。但修正第 43 條自 110.8.1 施行。	109.05.30 第 2233 次行政會議通過；109.06.13 108 學年度第 2 學期第 2 次校務會議通過；109.06.18 發布修正第 24、43 至 45 條；增訂第 82 條；並刪除第 8 條；但修正第 43 條自 110.08.01 施行
	格式	OO shall be passed by OO meeting and OO meeting ⁶ , and then implemented on the date of promulgation; however, amended/ added/ revoked ⁴ Article OO ¹⁰ shall be implemented on Month Day(基數), 2000 ⁷ .	Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the OO th OO meeting ⁸ ; Month Day(基數), 2000 ⁷ Passed by the OO meeting ⁸ , fall/spring semester, Academic Year 2000-OO; Month Day(基數), 2000 ⁷ Promulgation of amended Articles OO, OO through OO; added Articles OO and OO; revoked Articles OO, OO, OO, OO and OO ¹⁰ ; however, amended Article OO and revoked Article OO shall be implemented on Month Day(基數), 2000 ⁷
	範例	The Guidelines shall be passed by the Administrative Meeting and the University Council, and then implemented on the date of promulgation; however, amended Article 43 shall be implemented on August 01, 2021.	May 30, 2020 Passed by the 2233 rd Administrative Meeting; June 13, 2020 Passed by the University Council at its 2 nd meeting, spring semester, Academic Year 2019-20; June 18, 2020 Promulgation of amended Articles 24, 43 through 45; added Article 82; revoked Article 8; however, amended Article 43 shall be implemented on August 01, 2021

樣態	性質	末條	沿革
8	格式	本 00 經陳奉 00 核定後，自 00 年 00 月 00 日施行。	000.00.00 陳奉 00 核定 000.00.00 發布修正第 00、00 至 00 條；增訂第 00 條；並刪除第 00 條
	範例	本要點經陳奉校長核定後，自 110 年 1 月 1 日施行。	109.12.25 陳奉校長核定 110.01.01 發布修正第 2、4 條；增訂第 7-1 條；並刪除第 8 條
	格式	00 shall be submitted to 00 for approval and then implemented on Month Day(基數), 2000 ⁷ .	Month Day(基數), 2000 ⁷ Approved by 00; Month Day(基數), 2000 ⁷ Promulgation of amended Articles 00, 00 through 00; added Articles 00 and 00; revoked Articles 00, 00, 00, 00 and 00 ¹⁰
	範例	The Directives shall be submitted to the President of NTU for approval and then implemented on January 1, 2021.	December 25, 2020 Approved by 00; January 1, 2021 ⁷ Promulgation of amended Articles 2 and 4; added Article 7-1; revoked Article 8

下列各項說明為各樣態格式與範例之通用準則，第 2~11 項請依實際情況使用。

1. 00 乃法規類稱(如：規程、準則、辦法……等)，前加「本」字即為法規簡稱。
2. 沿革無論中英文句末，均不加句點。
3. 「000 學年度第 0 學期 0 次 00 會議」僅為校內會議記錄兩種型態之一，請務必依各會議實際記錄型態記錄之，例如：
 - (1) 000 學年度第 00 學期第 00 次教務會議
 - (2) 第 00 次行政會議
4. 修正/增訂/刪除條文，依修法之實際情況使用。
5. 中文條次寫法，應依條數及連續與否而所不同，如下：
 - (1) 單一條次：第 00 條。
 - (2) 不連續多條次：第 00、00、00 條，中文條次之間以頓號分開。
 - (3) 連續多條次：第 00 至 00 條。
6. 各類會議英譯例示如下：
 - (1) 校務會議：the University Council
 - (2) 行政會議：the Administrative Meeting
 - (3) 教務會議：the Academic Affairs Meeting
 - (4) 院務會議：the College Affairs Meeting
7. 沿革「Month Day(基數), 2000」，日期以基數且兩位數呈現，如：01、02、15。
8. 召開第 0 次會議格式與英譯，例示如下：
 - (1) 000 學年度第 0 學期第 0 次校務會議：the University Council at its 00th meeting, fall/spring semester, the Academic Year 2000-00
 - (2) 第 00 次行政會議：the 00th Administrative Meeting
 - (3) 000 學年度第 0 學期第 0 次教務會議：the 00th Academic Affairs Meeting, fall/spring semester, Academic Year 2000-00
9. 沿革之公文字號譯文使用威妥瑪拼音，如：臺高教字 Tai Chiao Kao (4) Tzu
10. 英文條次寫法，應依條數及連續與否而所不同，如下：
 - (1) 單一條次：Article 00。
 - (2) 兩條次：Articles 00 and 00。(若皆屬修正/增訂/刪除，條文英譯為複數，如：amended Articles 7 and 13 單複數。若分屬修正/增訂/刪除，條文英譯為單數，如 added Article 8 and amended Article 13)
 - (3) 不連續多條次：Articles 00, 00, and 00，條次間以半形逗號連接，最後 1 條再以「, and」連接。
 - (4) 連續多條次：Articles 00 through 00。
11. 該法規條文若已出現過教育部，末條及沿革的教育部改以簡稱「the MOE」。
12. 若法規在核定日或核定日後之特定日期發生效力時，適用此句型。
13. 若法規在核定日前之特定日期生效時，適用此句型。
14. 沿革中列有 2 筆(或以上)日期者，英譯時，所有日期皆改為另起一行書寫、向內縮排，且日期後第 1 個英文字母大寫。

